

W. Żeleński, Leci piosenka

poezja: L. Rydel

leći piosenka moja skrzydlata

Leci piosenka moja skrzydlata
is flying a song mine winged

na krańce świata

Na krańce świata
to the ends of the World

przez mroczny bur

Przez mroczny bór,
through the dark forest

nad jasne pola nad modre rzeki

Nad jasne pola, **nad modre rzeki,**
over the fair fields over the blue rivers

gdzieś w kraj daleki

Gdzieś w kraj daleki,
somewhere to the land distant

za grzbiety gór

Za grzbiety gór...
behind the ridges of the mountains

i śpiewna pwyńie jaskuwtyym lotem
I śpiewna plynie jaskółczym lotem
and singing is flowing of the swallow flight

f povjetju zwotem
W powietrzu złotem
in the air golden

bwękitnyx druk
Błękitnych dróg –
of blue roads

aż pŕyłęciawa moja piosenka
Aż przyleciała moja piosenka
until she flew my song

i korńie kłęjka
I kornie klęka
and humbly kneels

u tfoix nuk
U twoich nóg.
at your feet